



## Informativo Fukura

No. 130 (1° de Julho de 2018)

*Divida com seus amigos estrangeiros!*

População Estrangeira em Kōnan 1.772 pessoas (maio de 2018)

ポルトガル語

## Associação Internacional de Kōnan “Fukura no Ie”

Konan-shi Kochino-cho Furuwatari 142-2

Tel 0587-56-7390

E-mail fukura@feel.ocn.ne.jp

☆Precisamos de voluntários☆

### Palestra de Compreensão Internacional para pais e filhos nas férias de verão.

Realizaremos uma palestra para aprendermos de maneira divertida a cultura e os hábitos de outros países.

Teremos apresentação sobre outros países, leitura de teatro em cartão “Kamishibai” de histórias de outros países. Brincadeiras e oportunidade de vestir trajes típicos de outros países, também iremos fazer “gyoza” (pastel chinês).

Venham todos participar.

Data: 27 de julho (sex). A partir das 13:00h

Local: “Shimin Bunka Kaikan” “Bijutsu Kōgei-shitsu” (Sala de Artes e Ofícios)

Taxa: Gratuito (30 pessoas)

Inscrição: Fukura no Ie Tel.: 0587-56-7390 ou na prefeitura no Departamento de Aprendizagem ao Longo da Vida (Shōgai Gakushū ka) ☎ 0587-54-1111 ramal 486 ※ em japonês.



### Medidas contra a Insolação e Hipertermia “Necchushō” “Estação Fria”

A insolação não ocorre somente devido as condições ambientais como a alta temperatura, umidade e os fortes raios solares, pode ocorrer também devido as condições físicas e ao costume com o calor. Principalmente as crianças pequenas, idosos, pessoas com a saúde debilitada, obesas e que não praticam exercícios necessitam de mais atenção.

Na cidade de Kōnan, antes que o calor lhe dê mal-estar, foi desenvolvido locais de emergência para se refrescar.

Para prevenir contra a insolação, as instalações públicas e as organizações cooperativas da cidade serão mantidas como “Estações Frias” (Cool Station), por isso aproveitem e frequentem.

※ Postos.

Prefeitura, Prefeitura Prédio Governamental Leste, Centro de Controle de Desastres (Bōsai Center), em cada subprefeitura, Suitopia de Kōnan, Centro de Bem-estar do Idoso, Kōtsū Jidō Yūen, Kochino Jidōkan, Fujigaoka Jidōkan, Centro de Estudos (Gakkyu) de Hotei Kita, Hotei Minami, Miyata, Kusai, Kochino Kita; Hoken Center, Biblioteca, Centro Cultural (Shimin Bunka Kaikan), Centro Comunitário de Kochino Nishi, Kochino Higashi, Kochino Kita, Atena KTX.

※ Além disso em algumas farmácias e drogarias, lojas de conveniências da cidade onde houver o cartaz informativo, também são postos de refrescamento.

Data e hora de uso:

1° de julho (dom) a 30 de setembro (dom) no horário de funcionamento das instalações.

Maiores Informações: Departamento de Desenvolvimento de Saúde da Cidade (☎ 0587-54-1111 ramal 286)

Departamento de Segurança contra Desastres da Cidade (☎ 0587-54-1111 ramal 156)

※ somente em japonês.

### Associação Internacional de Kōnan “Fukura no Ie”

*Atende consultas relacionadas a educação, trabalho, vida cotidiana. (mantemos sigilo)*

Consulte-nos ☎ 0587-56-7390 de segunda-feira a sexta-feira das 10:00 ~ 15:00

## Aviso sobre o Reajuste do Sistema de Despesa Médica de Alto Custo

A partir de Agosto de 2018, para as pessoas com mais de 70 anos de idade o valor pago pelos pacientes nas despesas médicas de alto custo irá mudar, veja o quadro abaixo.

Esse ajuste tem como objetivo manter o desenvolvimento social onde todos possam receber uma assistência médica com tranquilidade. Alcançando assim uma igualdade das gerações, revisando os encargos de acordo com a capacidade de suporte entre os jovens e idosos.

O Sistema de Despesa Médica de Alto Custo funciona da seguinte forma: Caso as despesas médicas mensais forem maiores que o teto máximo estipulado, valor que ultrapassar o limite máximo será devolvido.

O teto máximo é estipulado através da renda individual ou familiar. Os valores bases para quem tem 70 anos incompletos e para quem tem mais de 70 anos são diferentes.

Valor das despesas médicas para pessoas com mais de 70 anos (mensal) ※ Somente os valores revisados.

Divisão por classes	Até Julho de 2018		A partir de Agosto de 2018	
	Consulta (unidade individual)	Consulta + internação (unidade familiar)	Consulta (unidade individual)	Consulta + internação (unidade familiar)
Rendimento Tributável acima de ¥1.450.000	¥57.600	¥80.100+(despesa médica - ¥267.000)X1% ※ Múltiplas vezes ••• ¥44.400 (※ 2)	<b>Rendimento tributável acima de ¥6.900.000</b> ¥252.600+(despesa médica - ¥842.000)X1% ※Múltiplas vezes ••• ¥140.100 (※ 2)	
			<b>Rendimento tributável acima de ¥3.800.000 e abaixo de ¥6.900.000</b> ¥167.400+(despesa médica - ¥558.000)X1% ※Múltiplas vezes ••• ¥93.000 (※ 2)	
			<b>Rendimento tributável acima de ¥1.450.000 e abaixo de ¥3.800.000</b> ¥80.100+(despesa médica - ¥267.000)X1% ※Múltiplas vezes ••• ¥44.000 (※ 2)	
Rendimento Tributável a baixo de ¥1.450.000 (※1)	¥14.000 ※¥144.400 máximo anual	¥57.600 ※ Múltiplas vezes ••• ¥44.400 (※ 2)	¥18.000 ※¥144.400 máximo anual	¥57.600 ※ Várias vezes ••• ¥ 44.400 (※2)

※ 1 Total da renda familiar deve ser menor que ¥ 5.200.000 (caso a família seja de 1 pessoa, a renda deve ser menor que ¥ 3.830.000), também está incluso casos em que a base do total da renda tributável seja inferior a ¥ 2.100.000.

※ 2 Se nos últimos 12 meses você tiver feito consulta+ internação por mais de 3 vezes e se tiver passado o teto máximo do valor das despesas, a partir da 4ª vez será considerado como “várias vezes” e o valor do teto máximo irá diminuir.

Maiores Informações: Prefeitura Departamento de Seguro e Pensão (*Hoken Nenkin Ka*) ☎ 0587-54-1111 ramal 233 e 244

※ somente em japonês.

## Sobre o Sistema de Redução ou Isenção do Seguro Nacional de Saúde

As pessoas que estão recebendo a proteção do bem-estar (*seikatsu hogo*), famílias que receberam menos que ¥4.000.000 no ano passado (※Pessoas específicas também são incluídas como parte da família) e que este ano a perspectiva da renda familiar seja de 2/3 da renda do ano passado, pessoas que por motivo de falência, demissão, paralisação do emprego, etc estão sem trabalhar, tem a possibilidade de ter as taxas do seguro nacional de saúde isentos ou reduzidos.

★ Maiores Informações entre em contato na prefeitura no Departamento de Seguro e Pensão (*Hoken Nenkin ka*) (☎ 0587-54-1111 ramal 232 ※ somente em japonês) ou em sua língua materna no Fukura no Ie (consultas para estrangeiros).

※ Pessoas específicas que faz parte da família ••• São aqueles que pertencem a família mesmo após perder a qualificação do seguro nacional de saúde devido a aplicação do sistema da assistência médica para idosos de idade avançada.



## A partir de 1º de Agosto o Cartão do Seguro de Saúde irá Mudar

O Cartão do Seguro de Saúde para Idade Avançada atual tem a validade até o dia 31 de julho de 2018.

Em meados de julho será enviado um novo cartão, confira o nome e o endereço e comece a usá-lo a partir de agosto.

Com relação ao cartão antigo, devolva no balcão do Departamento de Seguro e Pensão na prefeitura ou jogue fora tomando o cuidado para que as partes com seus dados pessoais não fiquem a mostra para as pessoas mal-intencionadas.

Maiores Informações: Prefeitura Departamento de Seguro e Pensão (*Hoken Nenkin Ka*)

☎ 0587-54-1111 ramal 244 ※ somente em japonês.



## Vamos fazer o Exame Odontológico.



Na cidade para as pessoas com as idades descritas abaixo, será enviado um cupom para fazer um exame dentário gratuito em um consultório odontológico.

Os maiores motivos para se perder os dentes são as cáries e as doenças periodontais (tais como gengivite). Pessoas com mais de 50 anos tem maiores chances de perderem os dentes devido às doenças periodontais.



Faça o exame.

Período para fazer a consulta é de 2 de julho (seg) ~ 31 de outubro (quar).

Pessoas que poderão fazer o exame gratuito: Residentes na cidade, que no período entre 1º de abril de 2018 ~ 31 de março de 2019 completaram ou completarão 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75 anos.

Modo de realizar o exame: Apresentar o cupom de consulta gratuita em um consultório odontológico da cidade (a maioria dos consultórios aceita realizar o exame. Mas é necessário marcar hora).

Informações: *Hoken Center* (tel.: 56-4111) (em japonês) ou em sua língua materna no Fukura no Ie (Consulta para Estrangeiros).

※ Com o resultado do exame, se for necessário fazer algum tipo de tratamento as despesas serão por conta do paciente.

### Consultas sobre Saúde!

Informações: *Hoken Center de Kōnan* tel.: 0587-56-4111 ※ em japonês

Tipo	Local e data	Reserva	Participantes	Descrição do exame
Consulta de saúde com enfermeiras de saúde pública	Hoken Center Todas as terças-feiras das 9:30 ~ 11:30	Não é necessário reserva	Todo morador da cidade  ※ No centro de apoio aos cuidados infantil ( <i>Kosodate Shien Center</i> ) é exclusivo para as pessoas que tenham crianças pequenas	Consultas de saúde em geral (tal como medição da pressão arterial) Consulta sobre a prevenção de doenças relacionadas ao estilo de vida. ※ É possível fazer consulta pelo telefone.
	Centro de Apoio ao Cuidado Infantil ( <i>Kosodate Shien Center</i> ) (Kiga) 10 de julho (ter) 10:00 ~ 11:30			Consultas de saúde em geral (tal como medição da pressão arterial) Consulta sobre a prevenção de doenças relacionadas ao estilo de vida. ※ Ginástica saudável, mini curso de cuidados dos pés
Consulta de saúde com médico ★ Necessário reserva	3 de julho (ter) 17 de julho (ter) 7 de agosto (ter) a partir das 13:25h	indefinido	Todo morador da cidade	Consulta médica com membro da comissão do Hoken Center (médico clínico interno) Participante 2 pessoas (por ordem de chegada) ※ É possível fazer consulta para parar de fumar
Aconselhamento nutricional ★ Necessário reserva	indefinido ※ É necessário fazer reserva antecipadamente		Todo morador da cidade	Aconselhamento nutricional conforme o cotidiano de cada um ※ Não é possível fazer consulta sobre tratamento alimentar.
Consulta dentária ★ Necessário reserva				Consulta sobre doenças periodontais, orientação sobre escovação, cuidados com pontes e dentaduras, etc. Consulta individual sobre a saúde dental e bucal.
Visita de consulta de saúde com enfermeiras de saúde pública ★ Necessário reserva			Morador da cidade com idade acima de 40 anos que queiram fazer consultas	Visita de consulta relacionada com doenças e sobre ter uma vida mais saudável.
Visita de consulta sobre higiene bucal (higienista dental) ★ Necessário reserva			Pessoas maiores de 40 anos que necessitem de cuidados especiais ou estejam num estado equivalente.	Visita de consulta relacionada à saúde dental e bucal.
Visita de consulta sobre nutrição (nutricionista) ★ Necessário reserva				Visita de consulta relacionada à alimentação e nutrição. ※ Não é possível fazer consulta sobre tratamento alimentar.

## Aviso sobre Vacinações e Exames

Informações • Local: Hoken Center de Konan tel.: 0587-56-4111 ※ em japonês  
 Não esqueçam de levar o Caderneta da mãe e bebê (boshitecho)

### ○ Vacinação em Grupo

Nome	Crianças nascidas entre:	data	horário	
BCG	1 a 14 de janeiro de 2018	9 de julho (seg)	13 : 45	○ Caso não possa aplicar a vacina no dia indicado, favor avisar o Hoken Center com antecedência. A respeito de avisos em cima da hora, pode haver recusa do mesmo.
	15 a 31 de janeiro de 2018	27 de julho (sex)	14 : 30	

### ○ Vacinação Individual

Enviaremos o questionário das vacinas abaixo no tempo determinado para cada uma delas.  
 Preencha o questionário e com o *boshitecho* em mãos receba a vacina o mais breve possível.  
 Para aqueles que por motivo de mudança ou que perderam o questionário de vacinação da cidade, dirija-se ao *hoken center* trazendo o *boshitecho*.

【Crianças】 Vacina Tetravalente (*Yonshūkōgō*) (DPT-IPV), Pólio, Vacina contra Sarampo e Rubéola (*Mashin e Fūshin*) (MR), Encefalite Japonesa (*Nihon Nōen*), Hib (*Haemophilus influenzae tipo B*), Vacina contra o Pneumococo (*Shōni you Haien Kyūkin*), Varicela (*Suitō*)

【Crianças em idade escolar】 Vacina Bivalente (*Nishūkōgō*) (DT), Encefalite Japonesa (casos especiais).

☆ A vacina do vírus do papiloma humano (prevenção de câncer do colo do útero), atualmente não é obrigatória. Para aquelas que estão interessadas em aplicar e não possuem o questionário da vacina, dirija-se ao *hoken center* levando o *boshitecho*.

- Quem já recebeu a vacina contra a pólio e ainda não terminou de receber a vacina DPT, entre em contato com o *hoken center*.
- Pode receber a vacina nas instituições médicas (é necessário fazer reserva).
- Quando for aplicar a vacina na criança o melhor é que ela vá acompanhada dos pais que sabem como é a saúde da criança no dia a dia. Caso um dos responsáveis não possa acompanhar a criança, é necessário levar uma procuração. Essa procuração pode ser retirada no *Hoken Center* ou ser baixado na home page da cidade.

[http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken\\_center/tyusya/inindoui.pdf](http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf)

- Pode receber a vacina nas cidades de Inuyama, Ōguchi, Fusō, faça a reserva na própria instituição médica.

A criança pode receber a vacina dentro de qualquer instituição médica dentro da província. Mas tem algumas condições, se o médico que a criança se consulta fica fora da cidade, caso volte para a cidade natal para o parto, etc. Além de ser necessário fazer o processo no Hoken Center.

- Quem necessite da tradução do formulário de vacinação entre em contato com o *hoken center* (temos tradução em português, inglês, espanhol e chinês).

### <Exame Médico do nascimento até os 3 anos>



Tipo	Crianças nascidas entre:	data	horário	duração do exame	Conteúdo
Exame Médico Crianças de 4 meses	1 a 13 de março 2018	12 de julho (quin)	13 : 00 ~ 13 : 45	13 : 00~ ※ Tempo de duração varia de	Os bebês com menos de 6 meses que não fizeram o exame também podem fazê-lo, entre em contato com o Hoken Center antes.
	14 a 22 de março 2018	19 de julho (quin)			
	23 a 31 de março 2018	26 de julho (quin)			
Exame Médico Crianças de 1 ano e 6 meses	1 a 18 de dezembro de 2016	11 de julho (quar)	13 : 00 ~ 13 : 45	90min ~ 120min.	Haverá aplicação de flúor As crianças menores de 2 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo, entre em contato com o Hoken Center antes
	19 a 31 de dezembro de 2016	25 de julho (quar)			
Exame Médico Crianças de 3 anos	1 a 15 de julho de 2015	2 de julho (seg)	13 : 00 ~ 13 : 20	13:00 ~	Haverá exame de urina As crianças menores de 4 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo entre em contato com o Hoken Center antes Center antes).
	16 a 31 de julho de 2015	23 de julho (seg)			
Exame Odontológico Crianças de 2anos e 6meses	Fevereiro a Abril de 2016	3 de agosto (sex)	13 : 00 ~ 13 : 20	13:00 ~	Exame e consulta odontológica, instrução de escovação, aplicação de flúor. Inscrições a partir de 2 de julho (seg) (somente com reserva)

※ Sobre a aplicação de flúor

No exame médico de 1 ano e 6 meses e no exame odontológico de 2 anos e 6 meses será aplicado flúor.

Escove os dentes antes de fazer o exame. Após a aplicação do flúor não se pode comer e nem beber durante 30 minutos. Para matar a sede antes da aplicação leve chá ou água.